

| <b><u>Introduction</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b><u>Pengantar</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Caring for our community's health</b></p> <p>The Hospital Authority (HA) is a statutory body established under the Hospital Authority Ordinance in 1990. We have been responsible for managing Hong Kong's public hospitals services since December 1991. We are accountable to the Hong Kong Special Administrative Region Government through the Secretary for Health, who formulates overall health policies for Hong Kong and oversees the works of HA.</p> <p>We manage 43 hospitals and institutions, 49 Specialist Out-patient Clinics (SOPCs), and 74 General Out-patient Clinics (GOPCs). As of 31 March 2023, we have a workforce of about 90,000 and over 30,000 beds.</p> <p><b>In 2022/23, we recorded:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.73 million inpatient and day patient discharges;</li> <li>• 1.74 million Accident and Emergency attendances;</li> <li>• 8.04 million Specialist Outpatient (clinical) attendances;</li> </ul> | <p><b>Merawat kesehatan masyarakat kita</b></p> <p>Otoritas Rumah Sakit merupakan badan hukum yang didirikan berdasarkan Ordonansi Otoritas Rumah Sakit tahun 1990. Kami telah bertanggung jawab untuk mengelola layanan-layanan rumah sakit umum di Hong Kong sejak bulan Desember 1991. Kami bertanggung jawab kepada Pemerintah Daerah Administratif Khusus Hong Kong melalui Sekretaris Bidang Makanan dan Kesehatan, yang merumuskan seluruh kebijakan-kebijakan yang berkaitan dengan kesehatan untuk Hong Kong.</p> <p>Kami mengelola 43 rumah sakit dan lembaga kesehatan, 49 Klinik Rawat Jalan Spesialis (SOPC), dan 74 Klinik Rawat Jalan Umum (GOPC). Per 31 Maret 2023, kami memiliki sekitar 90,000 tenaga kerja dan sekitar 30,000 tempat tidur.</p> <p><b>Pada tahun 2022/23, kami mencatat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pemulangan 1.73 juta pasien rawat inap dan rawat singkat;</li> <li>• 1.74 juta pasien kasus Kecelakaan dan Darurat;</li> <li>• 8.04 juta pasien Rawat Jalan Spesialis (klinis);</li> <li>• 3.01 juta pasien ke bagian Tenaga</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3.01 million Allied Health (outpatient) attendances;</li> <li>• 5.32 million primary care attendances; and</li> <li>• 2.04 million community outreach visits.</li> </ul> <p><b>Putting people first</b></p> <p>The Hospital Authority is a “people-first” organisation. Our work is guided by our Vision, Mission, and Values. With the vision of helping people stay healthy, we contribute towards the fulfillment of the Hong Kong SAR Government’s policy “no one should be prevented, through lack of means, from obtaining adequate medical treatment”. To achieve this, we ensure that all members of the community have access to comprehensive, affordable, highly professional and people-centred preventative, curative and rehabilitation healthcare services.</p> <p>Should there be any inconsistency between the English and Hindi versions, the English version shall prevail.</p> | <p>Pendukung Kesehatan (rawat jalan);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5.32 juta pasien perawatan tingkat pertama; dan</li> <li>• 2.04 juta kunjungan penjangkauan masyarakat.</li> </ul> <p><b>Mengutamakan keselamatan dan kesehatan manusia</b></p> <p>Otoritas Rumah Sakit merupakan organisasi yang “mengutamakan keselamatan dan kesehatan manusia”. Pekerjaan kami dipandu oleh Visi, Misi, dan Nilai kami. Dengan visi membantu menjaga kesehatan manusia, kami memberikan kontribusi terhadap pemenuhan kebijakan Pemerintah Hong Kong SAR “tidak boleh ada orang yang dicegah untuk mendapatkan perawatan medis yang memadai karena alasan kurangnya sarana dan prasarana”. Untuk mencapai hal ini, kami memastikan bahwa semua anggota masyarakat memiliki akses ke layanan kesehatan yang komprehensif, terjangkau, berprofesionalisme tinggi dan berfokus pada tindakan pencegahan, kuratif, dan rehabilitasi.</p> <p>Jika ada ketidaksesuaian atau kerancuan antara versi Bahasa Inggris dan versi Bahasa Indonesia, maka versi Bahasa Inggris yang akan dianggap berlaku.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|